

APPRENDRE A SE SALUER ET A SE PRESENTER DOSSIER CYCLE2



Proposition de répartition des formulations et du lexique du CP au CM2 CYCLE 2

| Capacités (fonctions langagières) | Formulations et lexique | | Connaissances | |
|--------------------------------------|---|--|------------------------------|---|
| SE PRESENTER | CP | CE1 | Grammaire | Phonologie |
| -saluer et prendre congé | Guten Tag ! Hallo ! Tschüs ! Auf Wiedersehen ! | Formulations CP + Guten Morgen! Bis morgen ! | | Consonne sourde en finale : Tag [k] |
| - dire son prénom | - Ich bin _____ und du ? | - Ich heiÙe und du? Selon niveau - Wie heiÙt du? | Première W- Frage : Wie ? | Hallo ! HeiÙt Prononciation du « h » |
| - dire son âge - compter de 1 à 8 | | - Ich bin ____ und du? | | |

CYCLE 3

| Capacités (fonctions langagières) | Formulations et lexique | | | Connaissances | |
|--|---|--|-----|--|---|
| SE PRESENTER | CE2 | CM1 | CM2 | Grammaire | Phonologie |
| - saluer et prendre congé | Formulations cycle 2 + Guten Abend ! Gute Nacht ! Bis bald ! | Formulations CE2 + Bis Freitag ! <i>Introduction ou révision des jours de la semaine</i> <i>Grüß Gott ! Ade!</i> <i>Salutations Sud de l'Allemagne</i> | | | Consonne sourde en finale : Abend [t] |
| - dire son prénom | -Ich heiße _____ ? -Wie heißt du ? | | | | |
| - dire son âge | - Ich bin _____ Jahre alt. - Wie alt bist du? <i>Révision des nombres de 0 à 12</i> | | | | |
| - dire où l'on habite (ville et pays si thème « voyager » déjà abordé) | | - Ich wohne in _____ und du? → CM1 - Wo wohnst du? → CM2 <i>révision des noms de pays de langue allemande et leur capitale (identités fictives)</i> | | Conjugaison au présent de l'indicatif | Respect des schémas intonatifs des énoncés interrogatifs et déclaratifs en interaction . |
| - présenter quelqu'un : prénoms, âge, lieu d'habitation | | Er / sie heißt _____. Wie heißt er / sie? Er / sie ist _____ Jahre alt Wie alt ist er / sie ? Er/ sie wohnt in _____. Wo wohnt sie / er? | | Distinction et utilisation pronoms personnels er / sie | |

Au CM2 une présentation plus détaillée (parler de ses goûts) est possible selon le bagage linguistique des élèves

TRADUCTION DES FORMULATIONS

SALUER et PRENDRE CONGE

| | |
|---|---|
| <p style="text-align: center;">Guten Tag !</p> <p style="text-align: center;">Guten Morgen !</p> <p style="text-align: center;">Guten Abend !</p> <p style="text-align: center;">Gute Nacht !</p> | <p style="text-align: center;">Bonjour! (toute la journée)</p> <p style="text-align: center;">Bonjour ! le matin</p> <p style="text-align: center;">Bonsoir !</p> <p style="text-align: center;">Bonne nuit !</p> |
| <p style="text-align: center;">Hallo !</p> <p style="text-align: center;">Tschüs !</p> | <p style="text-align: center;">Salut ! (en arrivant)</p> <p style="text-align: center;">Salut ! (en partant !)</p> |
| <p style="text-align: center;">Bis morgen !</p> <p style="text-align: center;">Bis bald !</p> <p style="text-align: center;">Bis + Wochentag !</p> <p style="text-align: center;">Montag - Dienstag - Mittwoch - Donnerstag</p> <p style="text-align: center;">Freitag - Samstag - Sonntag</p> | <p style="text-align: center;">A demain !</p> <p style="text-align: center;">A bientôt !</p> <p style="text-align: center;">A + jour de la semaine !</p> <p style="text-align: center;">lundi - mardi - mercredi - jeudi - vendredi - samedi - dimanche</p> |

SE PRESENTER

| | |
|--|--|
| <p style="text-align: center;">Ich bin _____ und du ?</p> <p style="text-align: center;">Ich heiÙe ____ und du ?</p> <p style="text-align: center;">Wie heiÙt du ?</p> | <p style="text-align: center;">Je m'appelle _____ et toi?</p> <p style="text-align: center;">Je m'appelle ____ et toi?</p> <p style="text-align: center;">Comment tu t'appelles?</p> |
| <p style="text-align: center;">Ich bin _____ Jahre alt und du ?</p> <p style="text-align: center;">Wie alt bist du ?</p> | <p style="text-align: center;">J'ai _____ ans et toi?</p> <p style="text-align: center;">Quel âge as-tu ?</p> |
| <p style="text-align: center;">Ich wohne in _____ und du ?</p> <p style="text-align: center;">Wo wohnst du ?</p> | <p style="text-align: center;">J'habite à _____ et toi?</p> <p style="text-align: center;">Où habites-tu?</p> |

PRESENTER QUELQU'UN

| | |
|--|--|
| <p style="text-align: center;">Er heiÙt _____.</p> <p style="text-align: center;">Sie heiÙt _____.</p> <p style="text-align: center;">Er / Sie ist _____ Jahre alt.</p> <p style="text-align: center;">Er / Sie wohnt in _____ .</p> | <p style="text-align: center;">Il s'appelle _____.</p> <p style="text-align: center;">Elle s'appelle _____.</p> <p style="text-align: center;">Il / elle a _____ ans.</p> <p style="text-align: center;">Il / elle habite à _____.</p> |
| <p style="text-align: center;">Wie heiÙt er / sie ?</p> <p style="text-align: center;">Wie alt ist er / sie ?</p> <p style="text-align: center;">Wo wohnt er / sie ?</p> | <p style="text-align: center;">Comment s'appelle-t-il / elle ?</p> <p style="text-align: center;">Quel âge a-t-il / elle ?</p> <p style="text-align: center;">Où habite-t-il / elle ?</p> |

CONTENUS CULTURELS:

1. Les manières de se saluer en Allemagne → cycle 2 et 3

→ Les allemands ont deux expressions pour se dire « bonjour » : ils diront « Guten Morgen ! » en début de matinée et « Guten Tag ! » après.

→ Les enfants allemands ne disent pas « Bonjour maîtresse » mais « Bonjour Madame... » « Guten Tag Frau... ». Ils appellent toujours les enseignants par leur nom de famille : « Herr Grün ou Frau Rot ». De manière générale, si l'on s'adresse à une personne, il faudra dire soit « Guten Tag ! » soit ajouter son nom à la suite (si on le connaît) : « Guten Tag Frau Meyer ! » Attention, « Guten Tag Herr ! » est impossible.

→ Pour se saluer les personnes allemandes se serrent généralement la main. Entre amis ou en famille ils échangent souvent une accolade pour se dire bonjour puis au revoir.

→ Dans le Sud de l'Allemagne, on ne dit pas « Guten Tag ! oder Tschüs ! » mais « Grüss gott ! und Ade ! »

2. Des personnages célèbres de langue allemande (identités fictives, jeux de rôle)

- *Littérature pour enfants* : Max und Moritz, Struvel Peter, Momo, Heidi, Janosch
- *Personnages de conte* (frère Grimm) : Hänsel und Gretel, Rotkäppchen
- *Musiciens* : Mozart, Beethoven, Haydn, Bach, Wagner
- *Chanteurs modernes* : Nena, Tokyo Hotel,
- *Actrices* : Marlene Dietrich, Romy Schneider
- *Inventeur / scientifique* : Gutenberg, Einstein, Diesel
- *Sportifs* : Boris Becker, Steffi Graf, Schumacher, Jan Ulrich,



3. Des prénoms allemands (identités fictives, jeux de rôle)

Jungen

1. Leon
2. Maximilian
3. Alexander
4. Paul
5. Luca
6. Lukas/Lucas
7. Felix
8. Elias
9. David
10. Jonas

Mädchen

1. Marie
2. Sophie/Sofie
3. Maria
4. Anna, Anne
5. Leonie
6. Lena
7. Johanna
8. Charlotte
9. Hannah/Hanna
10. Sophia/Sofia

PROPOSITIONS D'ACTIVITES ORALES POUR LE CYCLE 2 (CP et CE1)

→ Utiliser et faire utiliser des marionnettes

Proposition de Colette Samson dans 333 idées pour l'allemand

La marionnette « substitut du maître » : elle introduit les structures et le vocabulaire, fait répéter les mots, corrige les erreurs ; germanophone, elle ne comprends guère le français et pour communiquer avec elle, il faut absolument parler allemand...

La marionnette « substitut de l'élève » : elle apprend l'allemand ; elle se donne du mal, mais elle laisse passer des fautes de temps en temps, c'est humain. Il y a même des jours où elle comprend tout de travers. C'est une marionnette idéale pour les élèves timides ou qui se croient en échec, et qui se cacheront derrière son personnage, comme on se cache derrière un masque.

SALUER QUELQU'UN

→ Des gestuelles pour les différentes salutations

Exemple de gestuelles pour le CP / CE1

Guten Tag : simuler poignée de main

Guten Morgen : écarter les bras (comme un étirement au réveil)

Hallo : faire petit signe de la main

Tschüs : agiter vivement la main au-dessus de la tête tout en faisant mine de partir

Auf Wiedersehen : imiter une petite révérence puis faire mine de partir



Exploitation des gestuelles

1. Pour entraîner la compréhension orale

L'enseignant fait mettre les élèves debout (en cercle ou derrière leur table), puis présente les 4 ou 5 gestuelles. Les élèves imitent les gestuelles présentées par l'enseignant qui les dit au fur et à mesure dans le désordre.

2. Pour entraîner l'expression orale

L'enseignant mime une des gestuelles, les élèves doivent la décoder et dire la salutation correspondante. Après plusieurs répétitions, un élève peut mener l'activité.

L'enseignant peut ensuite mettre les élèves par paires : un élève mime une salutation son / sa partenaire la décode et dit la formule de salutation correspondante. Les élèves échangent ensuite leur rôle.

Une variable à ce travail par paires

(Activité décrite par Colette Samson dans 333 idées pour l'allemand)

L'enseignant divise la classe en deux groupes, A et B, il leur demande de se mettre en deux lignes, d'abord face à face. Il s'agit pour eux de bien repérer leur partenaire. Ensuite, l'enseignant demande aux deux groupes de se placer dos à dos, toujours sur deux lignes : au signal de l'enseignant les deux groupes se retournent et les élèves du groupe A (**A macht die Geste !**) exécutent chacun une gestuelle de leur choix, sans rien dire. Chaque élève du groupe B, réagissant à la gestuelle exécutée par le / la camarade en face de lui, lui adresse oralement la salutation correspondante. Puis les deux groupes se retournent à nouveau, l'enseignant choisit le groupe B ou à nouveau le groupe A pour mimer une gestuelle. Cette activité est assez bruyante mais permet une répétition motivante dynamique des structures.

→ Le podium / **Das Podium** (activité extraite de la méthode Bingo !, éditions Didier)

| | | | |
|----------|----------|----------|-----------|
| 1 | | | |
| 2 | 5 | | |
| 3 | 6 | 8 | |
| 4 | 7 | 9 | 10 |

Si les élèves entendent « Hallo ! », « Guten Morgen ! » ou « Guten Tag », ils colorient une case, en commençant par le bas (case 10). Si les enfants entendent « Auf Wiedersehen » ou « Tschüs », ils ne colorient pas. A la fin de l'activité tous les élèves doivent être arrivés à la case 1 (**Variable** qui augmente la difficulté et permet de travailler l'expression orale lors de la correction : 1 couleur par formulation, code des couleurs au tableau.)

SE PRESENTER

Quelques activités pour éviter les situations de communication artificielles

→ Dialogues à jouer avec une ou deux marionnettes

Les marionnettes se présentent puis demandent à chaque enfant de se présenter.

Dialogues possibles (Wolfi est une marionnette loup) à faire jouer par les élèves.

| CP | CE1 |
|--------------------------|----------------------------|
| - Hallo ! | - Hallo ! |
| - Guten Tag ! | - Guten Tag ! |
| - Ich bin Wolfi und du ? | - Ich heiÙe Wolfi und du ? |
| - Ich bin _____ | - Ich heiÙe _____ |
| - Tschüs _____ ! | - Tschüs _____ ! |
| - Auf Wiedersehen Wolfi! | - Auf Wiedersehen Wolfi! |

→

→ Fabrication de marionnettes à doigt

La fabrication est réalisable à partir de dessins représentant la ou les mascottes de la classe ou à partir de dessins de personnages rencontrés au fil de lectures.

L'enseignant peut organiser un travail par groupes (de 2 à 4 élèves). Les élèves pourront ainsi utiliser leurs marionnettes pour jouer devant la classe un petit dialogue suivant les étapes du modèle ci-dessus. Lors de la présentation des dialogues, l'enseignant peut mettre en place un castelet (les élèves timides seront ainsi plus à l'aise).

→ Chaînes rythmiques :

Ich → L'élève se montre, pouces orientés vers son buste.

heiÙe → L'élève frappe les deux syllabes sur ses cuisses.

prénom → L'élève frappe avec les mains les syllabes de son prénom.

1^{ère} passage : L'élève se présente en rythme, la classe répète son prénom en rythme

2^{ème} passage : Les élèves qui ne se présentent pas frappent les rythmes pour accompagner l'élève qui se présente.

→ Jeu avec déplacement « Hatschi Batschi » (dans une salle de sport ou de jeu)

Les enfants sont en cercle, debout dans des cerceaux. Le meneur du jeu est au milieu. Il désigne un enfant du cercle et se présente : « Guten Tag ! Ich heiÙe _____ und du ? » Si l'élève désigné choisit de dire son prénom, le meneur va chez un autre élève et recommence les présentations. Si l'élève désigné se présente comme étant « Hatschi Batschi », tous les élèves doivent changer de place. L'élève qui n'a pas trouvé de cerceau libre devient le meneur du jeu.

→ CE1 Nouvelles identités / jeux des vrais jumeaux (dans une salle de sport / jeux)

Préparation du jeu en classe

L'enseignant présente aux élèves quelques prénoms allemands les plus courants et invite les élèves à les répéter plusieurs fois.

L'enseignant peut faire deviner aux élèves si le prénom est prévu pour une fille ou pour un garçon (**Ist es ein Mädchen oder ein Junge ?**).

Jungen

1. Leon
2. Maximilian
3. Alexander
4. Paul
5. Luca
6. Lukas/Lucas
7. Felix
8. Elias
9. David
10. Jonas

Mädchen

1. Marie
2. Sophie/Sofie
3. Maria
4. Anna, Anne
5. Leonie
6. Lena
7. Johanna
8. Charlotte
9. Hannah/Hanna
10. Sophia/Sofia

En salle de sport

L'enseignant divise la classe en deux groupes : les filles d'un côté, les garçons de l'autre. Il distribue une étiquette prénom allemand à chaque élève. Chaque prénom est distribué en double. Le but du jeu est de retrouver le plus rapidement possible son jumeau en utilisant « Guten Tag, ich heiÙe..... und wie heiÙt du ? » Ce jeu permet de réinvestir le petit dialogue de présentation et de réutiliser les formulations de salutation.

Nuances linguistiques : **Schade !** → Dommage / **Ich auch !** → Moi aussi



PROPOSITIONS D'ACTIVITES ECRITES POUR LE CYCLE 2 (CP et CE1)

Traces écrites pour le cahier ou le classeur d'allemand

FORMULATIONS POUR APPRENDRE A SE SALUER

→ CP Hallo! , Guten Tag!, Tschüs!, Auf Wiedersehen! : lettres à colorier,

Hallo! Guten Tag! Tschüs!

→ Au CE1 les enfants peuvent recopier les 4 ou 5 mots.

L'enseignant peut aussi proposer des anagrammes aux élèves de CE1. Les mots des formulations pour saluer doivent néanmoins être au tableau afin que l'exercice ne devienne pas une tâche difficile pour certains élèves.

LLOHA !

UFA SEHWIEDEREN !

----- !

----- !

FORMULATIONS POUR APPRENDRE A SE PRESENTER

→ Dialogues à illustrer ou personnages à dessiner sous des bulles de bande dessinée :



→ Au CE1, en fin de séquence, il est possible de leur demander de retrouver l'ordre du dialogue de présentation en utilisant des phrases étiquettes.

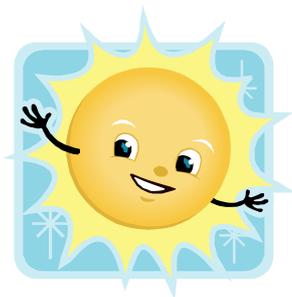
| | |
|-----------------------------------|----------------------------|
| - Hallo ! Ich heiÙe Anna und du ? | - Tschüs Tim ! |
| - Tschüs Anna ! | - Hallo ! Ich . heiÙe Tim! |

COMPTINES-POEMES et CHANTS CYCLE 2

→ Chant Guten Morgen, wir nicken uns zu !

L'enseignant peut mettre les enfants par paires afin de mimer les paroles du chant.

GUTEN MORGEN, WIR NICKEN UNS ZU !



Guten Morgen, guten Morgen

Wir nicken uns zu!

Guten Morgen, Guten Morgen

Erst ich und dann du!

Guten Morgen, guten Morgen,

wir wincken uns zu!

Guten Morgen, Guten Morgen

Erst ich und dann du!

Guten Morgen, guten Morgen

Wir lachen uns zu!

Guten Morgen, Guten Morgen

Erst ich und dann du!

→ Sprechchor (Colette Samson) :

Phrases rythmées à répéter par groupe, de plus en plus vite.

Groupe A : Didil, Didel, Dudelsorgen. Ich sag'allen Guten Morgen !

Groupe B : Didel, Didel, Dudelsack, Ich sag allen Guten Tag !

→ Chant Heut ist ein Tag, an dem ich singen kann, CD Singemaus -Tour de Detlev Jöcker

Le chant est exploitable en fin de séance. (CD disponible les mardis à l'inspection)

Heut ist ein Tag, an dem ich singen kann.

Text : Lore Kleikamp

Musik : Detlev Jöcker

- | | |
|--|-------------------------------|
| 1. Heut ist ein Tag , an dem ich singen kann. Heut ist ein Tag, an dem ich singen kann. Ist das nicht ein Tag, an dem ich froh sein kann? Ja, das ist ein Tag, an dem ich froh sein kann. | 2. ... lachen |
| | 3. ... klatschen ... |
| | 4. ... Tschüs sagen... |

→ Chanson „Ich heiße... Wie heißt du? La chanson peut être écoutée sur le site <http://www.eduweb.vic.gov.au/languagesonline/german/sect02/index.htm>.

Mein Name ist Chris.
Wie heißt du?
Ich heiße Johann.
Er heißt Johann
und steht jetzt in der Mitte.
Sag's noch einmal, noch einmal,
diesmal lauter bitte!
Ich heiße Johann
und steh' jetzt in der Mitte.
Hallo Johann, ich freue mich, dich zu sehen.
Hallo Chris! Jetzt kannst du wieder gehen!
Ich heiße Johann.
Wie heißt du?
Ich heiße Barbara.
Sie heißt Barbara
und steht jetzt in der Mitte.
Sag's noch einmal, noch einmal,
diesmal lauter bitte!
Ich heiße Barbara
und steh' jetzt in der Mitte.
Hallo Barbara, ich freue mich, dich zu sehen.
Hallo Johann! Jetzt kannst du wieder gehen!

→ Abzählreime : comptines qui permettent aux enfants de sélectionner ou d'éliminer le prochain candidat d'un jeu quelconque.

Ene, mene muh

und raus bist du,

raus bist du noch lange nicht,

sag mir erst wie alt du bist.

Eine kleine Micki-Maus

zog sich mal die Hose aus

zog sie wieder an

und du bist dran

Toutes les propositions d'activités, de chants, de comptines pour compléter ce dossier sont les bienvenues !

Claire Denner